



Scientific journal  
«ECONOMICS AND FINANCE»



CARICOM  
BARBADOS

# Topical issues of social pedagogy

Collective monograph

*The monograph is included in scientometric database RSCI*



CARICOM  
BARBADOS  
2017

# **CARICOM, BARBADOS**

## **Topical issues of social pedagogy**

**Science editor:**

***Drobyazko S.I.***

*Ph.D. in Economics, Associate Professor, Professor of RANH*

**Reviewers:**

***Valeriy Okulich-Kazarin,***

*Doctor of Educational Sciences, Professor of Institute of Administration of  
Academy J.Dlugosza in Czestochowa (Poland)*

***Shatalova Nina Ivanovna,***

*Doctor Hab. in Social Sciences, Professor, Head of the Department of Personnel  
Management and Sociology of Ural State Railway University (Ekaterinburg, Russia)*

**Topical issues of social pedagogy: Collective monograph.** - CARICOM, Barbados, 2017. - 212 p.

**ISBN 978-0-9955865-1-2**

Modern educational system is characterized by dramatic changes in all of its links, aimed at achieving a new quality of education. The concept of modernization of education and strategy define the main priorities of these changes - update the objectives and content of education, educational methods and technologies based on the latest achievements of science teaching and innovative approaches to improve it. The book This textbook contains material that reveals the reasons for the need of educational innovations and their implementation in a professional school in modern conditions; the basic concepts, theories and concepts on which they are based; the nature and patterns of pedagogical innovations.

Collective monograph is intended for politicians, scientists, entrepreneurs, teachers, postgraduate students, students, in the field of educational technology specialists.

**ISBN 978-0-9955865-1-2**

© 2017 CARICOM, BARBADOS

© 2017 Authors of the articles

© 2017 Drobyazko S.I.

## CONTENT

REALIZATION OF THE PRINCIPLE OF LEGAL SOCIALIZATION OF A PERSONALITY IN THE FOREIGN ECONOMIC CONTEXT. <b>VIRA ALIIEVA-BARANOVSKA</b> .....	4
ПРІОРИТЕТНІ ВЕКТОРИ СУЧАСНОЇ ОСВІТИ. <b>ГУК О. Ф., ЧЕРНУХА Н. М.</b> .....	30
THE WAYS OF TEACHING STAFF ADVANCED TRAINING IMPROVEMENT: EXPERIENCES AND PERSPECTIVES. <b>KOVALCHUK VASYL</b> .....	56
ТВОРЧИЙ РОЗВИТОК УЧНІВ З ОСОБЛИВИМИ ОСВІТНИМИ ПОТРЕБАМИ ЯК ОДИН ІЗ ШЛЯХІВ ЇХ СОЦІАЛІЗАЦІЇ. <b>КРАВЕЦЬ Н.П.</b> .....	79
ПЕДАГОГІЧНА ВЗАЄМОДІЯ СУБ'ЄКТІВ НАВЧАЛЬНО-ВИХОВНОГО СЕРЕДОВИЩА ШКОЛИ ЯК СКЛАДОВА СОЦІАЛЬНО-ПЕДАГОГІЧНОЇ СИСТЕМИ. <b>МАТВІЄНКО О.В.</b> .....	100
СОЦІАЛЬНО-ПЕДАГОГІЧНА РЕАБІЛІТАЦІЯ ДІТЕЙ З ОСОБЛИВОСТЯМИ РОЗВИТКУ ЯК ВАЖЛИВИЙ НАПРЯМ СОЦІАЛЬНО-ПЕДАГОГІЧНОЇ РОБОТИ. <b>ОЛЕКСЮК НАТАЛІЯ</b> .....	123
ТОЛЕРАНТНІСТЬ ЯК ДЕТЕРМІНАНТА ФОРМУВАННЯ СОЦІАЛЬНОЇ АКТИВНОСТІ ОСОБИСТОСТІ. <b>ТЕРНОПІЛЬСЬКА В. І., ЛИТВИНЕНКО О. Г., ПОНОМАРЬОВА О. Ю.</b>	135
THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES AT THE FACULTY OF HISTORY IN TARAS SHEVCHENKO NATIONAL UNIVERSITY OF KYIV: PAST AND PRESENT. <b>MOGYLNY LEONID, LIASHCHENKO OLESIA</b> .....	154
IMPACT OF GLOBALIZATION AND INFORMATIZATION OF SOCIETY ON THE EDUCATIONAL PROCESS OF FOREIGN LANGUAGE STUDYING. <b>BORZENKO O.P.</b> .....	170
«МІЙ ШЛЯХ» – ПЕРШИЙ ТАНЕЦЬ ПРЕЗИДЕНТА США ДОНАЛЬДА ТРАМПА НА БАЛУ В ЧЕСТЬ ІНАВГУРАЦІЇ (ЛІНГВОСОЦІОКУЛЬТУРНИЙ АСПЕКТ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ). <b>ПЕТЬКО Л.В.</b> .....	185

## «МІЙ ШЛЯХ» – ПЕРШИЙ ТАНЕЦЬ ПРЕЗИДЕНТА США ДОНАЛЬДА ТРАМПА НА БАЛУ В ЧЕСТЬ ІНАВГУРАЦІЇ (лінгвосоціокультурний аспект навчання іноземної мови)

Петько Л.В.

к.пед.н., доцент

*НПУ імені М.П.Драгоманова (Україна, Київ)*

**Актуальність.** Продовжуючи нашу тему розгляду проведення інавгурації 45-го новообраного Президента США [9; 42] (рис.1), зупинимось на урочистому балі, який відбувається після основних офіційних подій у Washington Convention Center, проведення якого належить до американських традицій, започаткованих ще у 18 столітті, на якому обраний президент країни запрошує свою дружину на перший танець у ролі президента і першої леді США.

Запропонований нами контекст розгляду традиції президентських інавгураційних балів ми спрямовуємо на формування професійно орієнтованого іншомовного навчального

середовища в умовах університету для

майбутніх політологів, музикантів, хореографів, менеджерів соціокультурної діяльності, дизайнерів, викладачів іноземної мови, перекладачів, психологів та ін.

За традицією у перший день інавгурації Дональд Трамп провів 3 бали.

Два основних бали – the Liberty ball (рис. 2)

та the Freedom ball – проходили у конференц-центрі імені Уолтера

Е.Вашингтона, де новообраний Президент США для першого танцю свій вибір



**Рис. 1. Інавгурація Д.Трампа**



**Рис. 2. The Liberty ball**

зупинив на пісні «My Way» Френка Сінатри. У приміщенні Національного музею (National Building Museum) відбувся третій бал – бал Збройних сил США, на якому Президент Д.Трамп крім своєї промови ще і відповідав на питання присутніх військових.



**Рис.3. Бал Збройних сил США**

Музичним супроводом танцю на третьому балі слугував світовий шлягер, кавер пісні американської співачки Уїтні Хьюстон «I Will Always Love You» з американської кінострічки «Охоронець» (*The Bodyguard*, 1992, США) у виконанні американської групи Josh Weathers Band. Під час танцю



**Рис. 4. Танець «I Will Always Love You»**

його головні учасники помінялися парами з військовими (рис. 3, 4), що викликало в залі оживлення. Бал Збройних сил закінчився військовим салютом і розрізанням шаблею гігантського торта Д.Трампом разом з віцепрезидентом М.Пенсом (рис. 5), що було широко висвітлено в пресі, зокрема, в газеті «The Washington Post» (відео) [48].



**Рис. 5. Інавгураційний торт**

Отже, Дональд і Меланія Трампи танцювали свій перший танець нових господарів Білого дому на урочистому Liberty ball під пісню Френка Сінатри «My Way». У кінці танця до президентської пари на сцені приєдналися віцепрезидент Майк Пенс зі своєю дружиною Карен і діти Трампа: Іванка зі своїм чоловіком Джаредом Кушнером, сини Дональд і Ерік з дружинами та дочка Тіффані з партнером [46]. Після балу Liberty Трамп и Пенс із дружинами відправилися на другий інавгураційний бал Freedom, що проводився в тій же будівлі конференц-центру імені Уолтера Е. Вашингтона.

Тому, з огляду на викладене, культова пісня Френка Сінатри «My Way» [50], її вибір Д.Трампом для першого танця – що сказав Френк Сінатра, виконуючи пісню за Д.Трампа – *стало метою нашого розгляду*, тому що «музикою можна висловити те, що не можна висловити словами [1, с. 80]».

**Виклад матеріалу.** Розглядаючи у ретроспективі сценичне «життя» пісні-легенди «My Way» зазначимо, що серед її виконавців такі метри світової естради як *Елвіс Преслі* [34], *Муслім Магомаєв* [53], один із найвидатніших оперних співаків ХХ століття італієць *Лучано Паваротті* (Luciano Pavarotti) [52], видатні іспанські тенори *Пласідо Домінго* (Plácido Domingo) і *Хосе Каррерас* (José Carreras) сонячна французька співачка *Мірей Мат'є* (Mireille Mathieu) [37], канадська поп-діва *Селін Діон* (Celine Dion) [49], *Ніна Хаген* (Nina Hagen «My Way», панк-версія на англійській та німецькій мовах [27], *Francisco* [29], *Il Divo* [31], Хуліо Іглесіс (*Julio Iglesias*) [32], мексиканська актриса і співачка *Лусія Мендес* (*Lucía Méndez*) [35], іспанський співак *Рафаель* (Raphael) [47], французький співак *Клод Франсуа* (Claude François) [30], французький актор і співак *Флоран Паньї* (Florent Pagny) [28], у творчості яких хіт середини 20-го століття «My Way» зайняв чільне місце. І співакам було що сказати своїм шанувальникам, тому що кожен з них доносив до слухачів свій підтекст пісні «Мій шлях».

Перша зустріч з піснею відбулася у 1967 р., коли вперше її оригінальну версію виконав французький співак і композитор Клод Франсуа, та і назва була зовсім інша (як і текст) – «Comme d'habitude» – «Як завжди» (слова: Жиль Тибо і Клод Франсуа, музика: Жак Рево і Клод Франсуа).

Френк Сінатра почув цю пісню у виконанні куміра Франції Клода Франсуа, але співати на французькій мові не міг, тому звернувся до Пола Анки (*Paul Albert Anka*) [21; 22; 38; 40], зірки естрадного рок-н-ролла, канадсько-американського співака ліванського походження, щоб той написав текст пісні англійською мовою. Музика залишилася, а текст пісні і вкладений у нього зміст став абсолютно іншим. Якщо в пісні «Comme d'habitude» («Як завжди») йшлося про втому від буденності життя молодої пари, нещирість стосунків, – і так

щодня, то пісня після творчої обробки Пола Анки отримала нове обличчя, стала називатися – «My Way», і у 1969 р. «вибухнула» у виконанні Ф.Сінатри як в Америці, так в усьому світі.

Вона стала піснею-сповіддю. У кожного виконавця (вище ми згадали самих відомих) – своя інтерпретація пісні, своє її розуміння, подання і донесення до слухача змісту кожного її слова, водночас, висловлюючи глибокі переживання і емоції, але смисл завжди один: все що зроблено людиною у протязом життя – те й залишається.

Отже, англійський текст не відповідає французькому першотексту. Розповідь веде одна особа. Чоловік пройшов, на його думку, значну частину свого життєвого шляху. Настав час підбити підсумки («збирати каміння»). Незважаючи на помилки і складності, які зустрічалися в житті, на думку наратора, воно прожите гідно, в активній праці, де багато було зроблено і немало досягнуто. Наголошується на тому, що людина повинна робити власні вчинки, самостійно приймати рішення, вірити в себе і йти до наміченої мети. Оповідач говорить, що він в житті завжди чинив на свій розсуд – по-своєму, це – його життєве кредо, завдяки якому він багато домігся, звідки тому і рефрен – «я це зробив» (I did it), можна і як «мені це вдалося», «у мене вийшло».

Це – пісня про людину, яка вже пройшла достатній життєвий шлях, пройшла його гідно, залишила після себе справи, має великий життєвий досвід, але життя не скінчилося, – воно продовжується.

Зазначимо, що низка вчених вважають спілкування за допомогою музики емоційним спілкуванням, де музика сприймається як потік емоційних ставлень особистого характеру, а «спілкування за допомогою музики вважається емоційним, оскільки музика відображає емоційні й почуттєві стани [1, с. 81]». У свою чергу, інформаційні й комунікативні можливості музики на відміну від мови пов'язані з вираженням вражень невизначеного значення і великої сили почуття, «яке наближується за своїм емоційним вираженням до динамічного пульсування змістовної мови [1, с. 81]».

Нижче наводимо текст пісні з перекладом на українську мову, де для зручності надано запис музичного акомпанементу (акорди) над кожною фразою.

### My Way

Paul Anka Jacques Revaux,  
Claude François

### Мій шлях

Сл. Пол Анка Муз. Жак Рево,  
Клод Франсуа

And now the end is near	<b>C Em</b> Тепер в кінці шляху,
And so I face the final curtain	<b>Gm A</b> Всього лиш крок до забуття,
My friend I'll say it clear	<b>Dm</b> Промовлю друзям без страху,
I'll state my case of which I'm certain	<b>G C</b> Скажу я все без каяття.
I've lived a life that's full	<b>C C7</b> Моє життя було з повна,
I traveled each and every highway	<b>F Fm</b> Я зрозумів усе в думках
And more, much more than this I did it my way	<b>C G F C</b> Дано життя для чого нам? – Кожному свій Шлях.
2. Regrets I've had a few	Шкодную я, що все пройшло?
But then again too few to mention	Звичайно, так... Та не багато...
I did what I had to do	Хай не завжди щастило-йшло,
And saw it through without exemption	Та буде все ж нам, що згадати.
I planned each charted course	Кроки свої передбачав,
Each careful step along the byway	Та каявся в своїх думках.
And more, much more than this	Ще не прийшов вже мій фінал,
I did it my way	Я не завершив Шлях...
<b>Приспів 1</b>	
Yes there were times I'm sure you knew	<b>C C7 F</b> Часи звичайно були ті,
When I bit off more than I could chew	Коли я голову губив,
But through it all when there was doubt	<b>Dm G</b> Коли я Сон згубив в житті,
I ate it up and spit it out, I faced it all	<b>Em Am</b> Коли боявся й відступив,
And I stood tall and did it my way	<b>Dm G F C</b> Тепер життя моє в піснях, Я не закінчив Шлях...
3. I've loved, I've laughed and cried	Я жив – і я кохав, сміявся я і гірко плакав,



I've had my fill, my share of losing	Губив і знову знаходив,
And now as tears subside	Без сліз клав голову на плахту.
I find it all so amusing	
To think I did all that	Хто б знав! – Я це все зміг!
And may I say not in a shy way	Хотів вернутись як той Птах?
Oh no, oh no, not me	Та ні... Мій термін ще не сплив...
I did it my way	І дорогий мій Шлях...
<b>Прислів 2</b>	
For what is a man what has he got	В чім моя сутність? Що в мені?
If not himself then he has naugh	Якщо не я? То хто ж мій трунок?
To say the things he truly feels	Бо я без Віри-в темноті...
To say the things he truly feels	Представить хто життя рахунок...
And not the words of one who kneels	В Душі не зраджувати. –Так!
The record shows I took the blows	І свій пройти Шлях...
	<b>Соло-(1й рядок II-ва)</b>
And did it my way [50]	В Душі не зраджувати.-Так! І свій пройти Шлях.... [49]

Слухаючи пісню, читаючи її текст, виникає питання, до якого музичного жанру вона належить? Відповідь ми знайшли в інтерв'ю Пола Анки, автора англійського тексту пісні [25]. Він сказав, що того часу, коли на прохання Сінатри написати англійський текст до французького шлягера «Comme d'habitude», Анка був захоплений поезією середньовічного французького поета Франсуа Війона [20], зробив переклад його віршів, що, у свою чергу, відбулося і в тексті «My Way». Тому це дає можливість зробити припущення (зі слів Пола Анки), що текст пісні



**Рис. 6. Франсуа Війон** належить Франсуа Війону (рис. 6).

З огляду на сказане, звернемося до творчості Франсуа Війона (1431 – між 1463 і 1491 рр.), поета пізнього середньовіччя, віршам якого були притаманні надзвичайна звучність, гнучкість і музичність, і з'ясуємо, що в його баладах головний герой розкривається двопланово: події його життя та його емоції, настрої, переживання. У Західній Європі (XII–XIII ст.) «баладами» називали пісні про кохання, що супроводжували танець. Завдяки Данте і Війону їхні тематичні обрії розширились і відбувся перехід із фольклору в літературу.

Поетії Війона характерне гостре відчуття життя, вільнодумство, нового розуміння світу і людини, що знаменувала у французькій літературі перехід до Відродження. Він «залишає нащадкам поетичне відкриття і усвідомлення того, що людина зіткана із численних протиріч (суперечливість буття) [17]».

З метою розуміння концепту «балада» долучимося до її визначень у словниковій літературі.

Балада: 1) народна пісня (сентиментально-розпльвідна); сатирична пісня ballad; 2) іспанська – romance; 3) ліричний вірш, що складається з трьох строф з рефреном і «посилки» (кому присвяена) [7, с. 253].

Балада (від франц. ballade – танцювальна пісня), один із жанрів ліро-епічної поезії, пісня-оповідання (або вірш) з драматичним розвитком сюжету... Для балади характерний відносно невеликий обсяг, виражена сюжетність, особлива пісенність і музичність [2].

Балада (франц. ballade, від позднелат. ballo — танцюю), у французькій літературі 14–15 ст. ліричний жанр твердої форми (Ф. Війон). Ліроепічний жанр англійської народної поезії і аналогічний йому жанр поезії романтизму (Р.Бернс, Р.Бюргер, В.В.Гете, В.А.Жуковський, О.С.Пушкін, А.Міцкевич). Романтичні балади – сюжетний вірш, побудований на фантастичному, фольклорному, легендарно-історичному, побутовому матеріалі [2].

Балада (франц. ballade, від пізньюлат. ballo – танцюю), найменування декількох дуже різних поетичних і музичних жанрів. Спочатку у романських народів середньовіччя – лірична пісня хорів з обов'язковим рефреном. До XIII ст., видозмінюючись, балада стає популярним жанром французької і італійської професійної поезії (особливо трубадурів і труверів). Класична французька балада XIV–XIV ст. – безсюжетний ліричний вірш канонічної форми: три строфи на наскрізні рими (ababbcbcb), «посилка» (звертання до особи, якій присвячена балада), рефрен (останній рядок кожної строфи і «посилки», що повторюється). Як зразок, може слугувати балада «Про жінок минулих часів» Ф. Війона [6].

Вокальна балада широко представлена у творчості західноєвропейських композиторів-романтиків (Ф. Шуберт, Р. Шуман, І. Брамс, Р. Вольф), а також і російських композиторів (О. М. Верстовський, О. Є. Варламов, М. І. Глінка, О. П. Бородин, М. П. Мусоргського, М. А. Римський-Корсаков). У свою чергу, кращі зразки інструментальної балади присутні у музичній спадщині І. Брамса, Е. Гріга, Ф. Шопена, а також сучасних композиторів Ю. О. Шапоріна, С. С. Прокоф'єва, А. А. Бабаджаняна, О. М. Пахмутової.

Повертаючись до творчості Ф. Війона, як зазначають науковці, типовими рисами французької канонічної балади є усталена, застигла форма, яка мала постійну кількість строф (три), після яких йшло звертання до якоїсь особи (*envoy*). Другою вимогою до форми такої балади називають *sibilet*, що значить: у кожній строфі повинно бути стільки рядків (віршів), скільки складів у рядку (вірші). Третю ознаку становило наступне: рими першої строфи повинні повторюватися в усіх інших строфах [4].

Отже, для такого літературного жанра як балада виокремлюють такі ознаки: підкреслена узагальненість, відсутність деталізації, стислість у викладені матеріалу, «магічна музичність», наявність композиції (вступ, основна частина, висновок), гостросюжетність [3].

Узагальнююче викладене, ми дійшли висновку, що в пісні «My Way» присутні усі ознаки характерні для такого літературного жанру як балада.

Процес роботи над піснею поділяється на декілька етапів.

*Перший* – ознайомлення студентів з історією створення пісні «Мій шлях».

*Другий* – презентація пісні у виконанні Ф. Сінатри [50], а також П. Анки [21] (співає у віці написання слів до пісні, що набрало біля 3 млн слухачів в ютубі), або композиція в пам'ять Сінатри, яка представляє співаючого П. Анку на сцені у поєднанні з голосом Ф. Сінатри [38], який співає окремі фрази і куплети з пісні.

*Третій* – опрацювання слів та виразів у пісні. Робота над лексикою.

*Четвертий* – повторення і закріплення граматики англійської мови.

*П'ятий* – розуміння філософського підтексту пісні «Мій шлях». Цей етап

ми поділяємо на такі підпункти:

1. Описати сюжет пісні (плин думок ліричного героя).
2. Сформулювати тему пісні «Мій шлях (розуміння людиною життя і пошуки власного місця в ньому шляхом своєї вчинків і дій)
3. Охарактеризувати ліричного героя пісні (людина пошуків, суперечностей, цілеспрямована, вольова, стійка до перешкод).
4. Визначити філософію пісні (розуміння людиною свого місця у житті, світопізнання і самопізнання).

*Заключний етап роботи над піснею.*

Підсумки заняття. Домашнє завдання.

Зупинимося на розгляді вправ, які, на нашу думку, будуть доцільними для досягнення мети практичного заняття.

**Вправа 1.** *Посніть розуміння Вами поданих нижче слів і виразів:*

end – the final part of something such as a period of time, activity, or story; curtain – a set of hanging drapery for concealing all or part of the stage or set from the view of the audience, b) amer. – монолог, промова; c) final curtain – кінець вистави; to face – to meet, to accept; to state my case – to express a point a view; certain – sure; highway – motorway; I saw it through without exemption – I always realized and knew its real meaning and mission; charted course – projected trajectory; byway – short way; to chew – to crush food into smaller, softerpieces with the teeth; doubt – not sure thing; to spit out – to remove from the mouth; to stand tall – a) to be proud of yourself and confident of your abilities, b) to have dignity; to have my fill – to be full of (feelings); my share of losing – my parts of losing; to subside – to disappear; amusing – funny; naught – nothing; to kneel – to stay on your knees; to take the blows – to be strong (blows=disappointments) [23; 26; 39].

**Вправа 2.** *Надайте переклад на українську мову слів і виразів, що вживаються у пісні «Мій шлях»:*

1) and now, the end is near – ...; 2) and so I face the final curtain – ...; 3) my friends, I'll say it clear – ...; 4) I'll state my case of which I'm certain – ...; 5) I've lived a life that's full – ...; 6) I ate it up and spit it out – ...; 7) not the words of one who kneels

– ...; 8) I've travelled each and every highway – ...; 9) and more, much more than this – ...; 10) I did it my way – ... .

**Вправа 3.** *Виправте помилки у реченнях (Correct the mistakes in these sentences):*

- 1) I travelling each and every higway \_\_\_\_\_ ;
- 2) Regrets, I've have a little \_\_\_\_\_ ;
- 3) I've lives a life \_\_\_\_\_ ;
- 4) I planed each charted course \_\_\_\_\_ ;
- 5) And more, a few more \_\_\_\_\_ ;
- 6) I done it my way \_\_\_\_\_ ;
- 7) I'm sure you knows \_\_\_\_\_ ;
- 8) I understood tall and did it my way \_\_\_\_\_ ;
- 9) there were doubt \_\_\_\_\_ ;
- 10) And not the words of one who kneel \_\_\_\_\_ ;
- 11) To say the things he truly feets \_\_\_\_\_ ;
- 12) I've loved, I've laughed and cryed \_\_\_\_\_ .

У процесі роботи над піснею, методисти також рекомендують виконати подані нижче завдання [39], в яких опрацьовується кожний куплет пісні «Мій шлях».

**Завдання 4.** *First stanza. Follow the clues and guess the missing words:*

- 1) And now, the ... (*opposite of beginning*) is (*antonym of far*) ... .
- 2) And so I (*synonym of confront*) ... the final curtain.
- 3) My (*opposite of enemy*) ... , I'll (*synonym of tell*) ... it clear.
- 4) I'll state my case, of which I'm (*antonym of doubtful/uncertain*) ... .

**Завдання 5.** *Second stanza. Match the lines in A with the corresponding line in B:*

№	A	B
1.	I've lived	each and every highway
2.	I've travelled	may way
3.	But more	a life that's full
4.	I did it	much more than this

**Завдання 6.** *Third stanza. Put the words in the correct place:*

**what few through mention**

Regrets, I've had a ...

But then again to few to ...

I did ... I had to do

And saw it ... without exemption

**Завдання 7.** *Forth stanza. Try to predict the order of these lines:*

1) Each careful step along the byway \_\_\_\_\_ .

2) I did it my way \_\_\_\_\_ .

3) I planned each charted course \_\_\_\_\_ .

4) But more, much more than this \_\_\_\_\_ .

У контексті викладеного звернемо увагу на те, що текст пісні слугує доречним дидактичним матеріалом для повторення зі студентами таких часів англійської мови як The Present Simple Tense, The Past Simple Tense і Present Perfect Tense. Тому під час роботи над текстом пісні рекомендуємо утворити 3 форми дієслова, які зустрічаються, наприклад, to say – said–said, to state – stated–stated. В якості домашнього завдання пропонуємо студентам виписати усі дієслова, які зустрічаються в пісні і написати їх у трьох формах. *Мета завдання* – повторити вживання дієслів (правильних і неправильних) у неозначеній формі (інфінітив), простому минулому часі (The Past Simple) та утворення дієприкметників минулого часу (Past Participle) за зразком: to be – was/were – been; to cry – cried–cried *etc.*

**Завдання 8.** *Fifth stanza. Coniugate the following verbs:*

1) Yes, there ... (*to be – Past Simple*) times, I ... (*to be – Present Simple*) sure you ... (*know – Past Simple*).

2) When I ... (*to bite – Past Simple*) off, more than I ... (*to be able to – Past Simple*) (*chew*)... .

3) But through it all, when there ... (*to be – Past Simple*) doubt,

4) I ... (*to eat – Past Simple*) it up and ... (*to spit – Past Simple*) it out.

5) I ... (*to face – Past Simple*) it all and I ... (*to stand – Past Simple*) tall.

6) And ... (to do – Past Simple) it my way.

7) I ... (to love – Present Perfect), I ... (to laugh – Present Perfect) and ... (to cry – Present Perfect).

8) I ... (to have – Present Perfect) my fill, my share of losing.

9) And now, as tears ... (to subside – Present Simple)

10) I ... (to find – Present Simple) all so amusing.

**Завдання 9.** Seventh stanza. Complete with the corresponding word:

To think I ... all that

And may I ... not I a shy way

“No, oh no not me,

I did it my...”

For what is a ... , what has he ... ?

If not ... , then he has naught.

To say the ... he truly feels,

and not the ... of one who kneels.

The record show I took the blows

And ... it my ... . [39].

**Завдання 10.** Identify the sentences, then match them with correct description:

1.	The victim <b>started</b> that he had been attacked by three men.	<b>a.</b> To comfort, to accept
2.	Sometimes it is very difficult to <b>face</b> the truth	<b>b.</b> To feel sorry and sad
3.	It is faster if you take the <b>highway</b>	<b>c.</b> To declare
4.	After the incident she <b>regretted</b> her reaction	<b>d.</b> A side road
5.	You can also drive along the <b>byway</b>	<b>e.</b> To go down to a lower level
6.	<b>Bite</b> little pieces and <b>chew</b> them very slowly	<b>f.</b> To cut with your teeth <b>g.</b> To masticate.
7.	It is really disgusting to see someone <b>spitting</b> on the floor	<b>h.</b> To go down on your knees
8.	The children are terrible today, I've <b>had my fill</b> of them for this evenings	<b>i.</b> To eject from the mouth
9.	When you go into a church you should <b>kneel</b> before the altar	<b>j.</b> I have had enough of them
10.	After 3 days of flood, the water <b>started to subside</b>	<b>k.</b> a man public road

З метою розвитку творчої уяви студентів і створення образу ліричного героя пропонуємо ще раз прочитати текст пісні «My way», виокремити моменти життя героя, що згадуються в пісні з метою тлумачення «філософського підтексту (прихований загальнолюдський зміст) [17]». Пропонуємо студентам заповнити таблицю за наведеним зразком:

№	Моменти життя ліричного героя	Прихований підтекст
1.	The final curtain	The end of something, especially in life
2.	One who kneels	A person whose behavior is adjusted to the pattern of the times or to please superiors
3.	I took the blows	...

Пропонуємо організувати колективну творчу роботу в групах студентів з 3-4 осіб таким чином: **завдання** для групи 1: Знайти в тексті пісні рефрен. Зрозуміти, яке значення він несе у творі. **Завдання** для групи 2: виокремити у тексті пісні антитезу. Довести, що антитеза відображає ідею пісні. **Завдання** для групи 3: Визначити роль анафори (однаковий початок рядків) у пісні. **Завдання** для групи 4: Визначити роль епіфори (повторення однакових слів наприкінці віршових рядів) у пісні. Розкрити її художнє значення. **Завдання** для групи 5: Перелічити основні ознаки жанру балади. Довести, що пісня «Мій шлях» є баладою.

Для розкриття філософського сенсу, закладеного у пісні «Мій шлях» активізуємо студентів на надання відповідей до запитань:

- 1) Як можна витлумачити вираз «I did it»?
- 2) Як характеризує своє життя оповідач?
- 3) Яким постає перед слухачами герой пісні «Мій шлях»?

4) Стимулюємо студентів до визначення антитези, анафори, епіфори, рефрену у тексті пісні «Мій шлях».

Відтак, студенти на запитання «Чому Трамп вибрав для першого балу пісню «Мій шлях» надали такі відповіді: «Трамп якби говорить, що не помилився у виборі свого життєвого шляху», «Трамп – успішна людина», «танцюючи під цю пісню, Трамп доносить до присутніх, що він домігся своєї



мети і став Президентом Америки», «в історії США Д.Трамп – самий літній президент Америки, йому є що сказати, а танець – це він згадає своє життя», «щоб стати Президентом, треба пройти непростий життєвий шлях», «...щоб згадати свій шлях до Білого дому», «президентом може бути людина, яка має життєвий досвід», «Трамп – самий літній Президент Америки, має великий життєвий досвід, тому і вибрав пісню «Мій шлях», «стати Президентом – треба їм стати», «людей багато, а Президентом може стати тільки один», «коли вийшли танцювати дорослі діти Дональда Трампа – цим все сказано. Це – сенс життя, його продовження», «Трамп, якби звертається до свого електорату, що він у свої 70 років все ж таки став Президентом – і це його шлях», «це – шлях, який він сам зробив», «він це зробив – став президентом» та ін.

Для розвитку креативності студентів і залучення їх до науково-дослідницького пошуку наводимо перелік тем для презентацій, доповідей, роботах в парах, в групах:

1. Історія урочистих балів, присвячених інавгурації новообраного президента США.

2. Музика до перших танців президентів США (студенти за бажанням обирають

музику до першого танцю одного з 45 президентів США і характеризують її).

3. Урочистий бал і перший танець Президента Д.Трампа (студенти за бажанням обирають урочистий бал одного з 45 президентів США та описують перший танець).

4. Історія створення Гімну США.

5. Творчість співачки Джеккі Іванко (студенти за бажанням обирають одну (одного) із виконавців Гімну США на інавгураціях президентів та презентують її (його) творчість).

6. Історія створення пісні «My Way».

7. Творчість середньовічного поета Франсуа Війона.

8. Балада – один із видів літературного жанра.

9. Френк Синатра – актор і співак.
10. Пол Анка – зірка естрадного рок-н-ролу.
11. Історія створення пісні «I Will Always Love You».
12. Доллі Партон – American icon.
13. Стиль кантрі у музичному мистецтві.
14. Виконавці світового хіта Доллі Партон «I Will Always Love You» (Franz Goovaerts, Jennifer Hudson, Josh Weathers Band, Ані Лорак).
15. Уїтні Хьюстон – легенда співу.
16. Дизайн одягу перших осіб США на інавгураційних урочистостях.
17. Сукні першої леді Мелані Трамп на офіційних урочистостях (рис. 1) та першому танці президентської пари (рис. 2) (студенти за бажанням обирають одну із дружин президентів США та описують її стиль одягу на інавгураційних урочистостях).

**Висновок.** Отже, на підставі викладеного, можна сказати, що Д.Трамп, звертаючись до пісні «Мій шлях», бачить свої звязки і взаємини із суспільством і навколишнім світом, передаючи нею інформацію про себе і своє життя.

Водночас, не ставлячи перед собою завдання вичерпного визначення всіх шляхів і закономірностей процесу навчання іноземної мови студентів, формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища в умовах університету, у рамках даної розвідки ми зупинилися лише на декількох, серед яких представленим став соціокультурний аспект у формуванні професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища. Робота в цьому напрямку продовжується. Перспективи наступних розвідок вбачаємо в подальшому дослідженні специфіки художнього тексту та стилістичних прийомів як засобів зображальності з метою вивчення зі студентами ролі синтаксичних стилістичних засобів у семантичній організації художнього тексту.

#### **Література:**

1. Антонова-Турченко О.Г, Дробот Л.С. Музична психотерапія: посібник-хрестоматія. – К. : ІЗМН, 1997. – 260 с.

2. Баллада [Web site] // Словарь литературоведческих терминов на сайте Культура письменной речи. – Access mode : <http://slovar.lib.ru/dictionary/ballada.htm>
3. Довідник цікавих фактів і корисних знань [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://dovidka.biz.ua/balada-oznaki-klasifikatsiya/>
4. Каліш І.В. Жанр балади у світовій літературі : научное издание // Вісник Житомирського педагогічного університету : науч. издание / М-во освіти і науки України, Житомирський держ. пед. ун-т ім. І. Франка. – Житомир, 2004. – Вип. 15. – С. 155–158. URI <http://eprints.zu.edu.ua/id/eprint/1546>
5. Матвієнко О.В., Дідур Н.А. Тенденції модернізації соціокультурної підготовки майбутніх учителів початкової школи // Innovative processes in education: Collective monograph. – АМЕЕТ Sp. z o.o., Lodz, Poland, 2017. – Р. 103–116.
6. Никонов А., Царева Е.М. Балада [Web site]. – Access mode : <http://vseslova.com.ua/word/Балада-8098u>
7. Перель Э. Англо-русский и русско-английский театральный словарь. – М. : Филоматис, 2005. – 440 с.
8. Петько Л.В. Актуальність формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища в умовах університету / Л.В.Петько // Гуманітарний вісник ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький держ. пед.ун-т імені Григорія Сковороди»: зб. наук. пр. – Переяслав-Хмельницький, 2014. – Вип. 33. – С. 128–141. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7454>
9. Петько Л.В. Месседжі Д.Трампа, висловлені піснею «I Will Always Love You», на інавгураційному балі Збройних сил США: тлумачення зі студентами // Педагогічний альманах: зб. наук. пр. ; редкол. В.В.Кузьменко та ін. – Херсон : КВНЗ «Херсонська академія неперервної освіти», 2017. – Вип. 35.
10. Петько Л.В. Робота над піснею в курсі англійської мови як один із засобів професійної підготовки студентів гуманітарних спеціальностей ВНЗ // Іноземні мови. – 2011. – № 1 – С. 44–48. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7839>
11. Петько Л.В. Стимулювання готовності майбутніх соціальних педагогів до виховної роботи у процесі вивчення іноземної мови у ВНЗ (на прикладі кінофільму «Звуки музики» («The Sound of Music»), США, реж. Уайз, 1965 р.) // Актуальні проблеми навчання та виховання людей в інтегрованому середовищі: зб. наук. праць № 9 (11). – К. : Університет «Україна». – 2012. – С. 84–95. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7446>
12. Петько Л.В. Професійно орієнтовані технології навчання ІМ як засіб формування професійно орієнтованого іншомовного навчального середовища в умовах університету // Міжнародний науковий форум: соціологія, психологія, педагогіка, менеджмент: зб. наук. пр. ; ред.

- М.Б.Євтух. Київ : ТОВ «НВП «Інтерсервіс», 2015. – Вип. 18. – С. 179–188. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/8391>
13. Петько Л.В. Філософсько-лінгвістичні ідеї розуміння міжлюдської комунікації у соціальному середовищі // Наукові записки Національного ун-ту «Острозька академія». Серія «Філологічна» : зб. наук. пр.– Острого : Вид-во Національного ун-ту «Острозька академія», 2015. – Вип. 53. – С. 309–312. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7827>
14. Петько Л.В. Шляхи формування іншомовної соціокультурної компетенції студентів мистецьких спеціальностей ВНЗ у процесі фахової підготовки // Проблеми підготовки сучасного вчителя: зб. наук. пр. Уманського державного пед. ун-ту імені Павла Тичини. – Умань : ПП Жовтий О.О., 2012. – Випуск 6. – Ч. 3. – С. 57–62. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7445>
15. Петько Л.В. Шляхи іншомовної підготовки майбутніх політологів в умовах педагогічної університетської підготовки // Іноземна мова професійного спрямування як складова підготовки дипломатів та фахівців у сфері зовнішніх зносин: зб. наук. пр. / за ред. В.Г.Ціватого, Н.А.Шпак, Л.А.Соколовської. – К. : ДАУ при МЗС України, 2013. – 2013. – С. 50–52. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/7932>
16. Тернопільська В.І. Сучасні тенденції мотивації навчально-професійної діяльності студентів // Вісник Національного університету оборони України : зб.наук. пр. – 2012. – № 5(30). – С. 141–142.
17. Франсуа Війон – лірика [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://liturok.in.ua/lirika/123-fransua-vyon-lrika.html>
18. Чернуха Н.М. Інтеграційна єдність навчання і виховання у сучасному освітньому просторі вищого навчального закладу // Вісник Черкаського ун-ту. Серія «Педагогічні науки». – 2014. – № 24 (317). – С. 125–130.
19. Чернуха Н.М., Асланов Г. Соціальні комунікації в інтеркультурному просторі: відповідь на виклики сьогодення // Innovative processes in education: Collective monograph. – AMEET Sp. z o.o., Lodz, Poland, 2017. – С. 230–237.
20. 7 вічних хітів Френка Сінатри в його день народження [Web site]. – Access mode : <https://kasa.in.ua/en/news/7-vichnyh-hitiv-frenka-sinatory-v-yoho-den-narodzhennya>
21. Anka Paul. My Way [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=TIOGTuTOcAg>
22. Anka Paul. You Are My Destiny (Live) 1998 Sony Music Entertainment (Mexico) S.A. DE C.V. [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=GJTA9Ng7xYY>  
<https://www.youtube.com/watch?v=crO4gYNa9oo> (with subtitles)
23. Cambridge Dictionary [Web of site]. – Access mode : <http://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/end>
24. Celine Dion. My Way [Web site] – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=PWUChqDaQ24>

25. CNN videos. Paul Anka on writing «My Way» [Web site]. – Access mode : [https://www.youtube.com/watch?v=\\_53Ygpgvuss](https://www.youtube.com/watch?v=_53Ygpgvuss)
26. Dictionary [Web of site]. Access mode : <http://www.dictionary.com/browse/curtain>
27. Hagen Nina. «My Way» [Web site]. – Access mode : [https://en.lyrsense.com/nina\\_hagen/my\\_way\\_nh](https://en.lyrsense.com/nina_hagen/my_way_nh)
28. Florent Pagny. «Comme d’habitude» (in French) [Web site]. – Access mode : [https://fr.lyrsense.com/florent\\_pagny/comme\\_dhabitude](https://fr.lyrsense.com/florent_pagny/comme_dhabitude)
29. Francisco. «A mi manera» [Web site]. – Access mode : [https://es.lyrsense.com/francisco/a\\_mi\\_manera\\_f](https://es.lyrsense.com/francisco/a_mi_manera_f)
30. François Claude. «Comme d’habitude» (in French) [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=bMoY5rNBjwk>
31. Il Divo. «A mi manera» (in Spanish) [Web site]. – Access mode : [https://es.lyrsense.com/il\\_divo/my\\_way\\_a\\_mi\\_manera](https://es.lyrsense.com/il_divo/my_way_a_mi_manera)
32. Iglesias Julio. «My Way» (in English and Spanish) [Web site]. – Access mode : [https://es.lyrsense.com/julio\\_iglesias/my\\_way\\_a\\_mi\\_manera\\_ji](https://es.lyrsense.com/julio_iglesias/my_way_a_mi_manera_ji)
33. Kovalynska I.V., Ternopilska V.I. A Survey of multicultural education in Ukraine: state approach // Science and practice: Collection of scientific articles. – Thorpe Bowker. Melbourne, Australia, 2016. – P. 256-259.
34. Linn Jack. Elvis Presley. My Way (with subtitles) [Web of site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=PP8HO9TGkbw>
35. Lucía Méndez. «A mi manera» [Web site]. – Access mode : [https://es.lyrsense.com/lucia\\_mendez/a\\_mi\\_manera\\_lm](https://es.lyrsense.com/lucia_mendez/a_mi_manera_lm)
36. Matviienko Olena. Theoretical bases of teacher’s professional formation // Economics, management, law: socio-economical aspects of development: Collection of scientific articles. Volum 2. Psychology. Pedagogy and Education. – Edizioni Magi – Roma, Italy. – 2016. – P. 237–239.
37. Mireille Mathieu «So leb dein Leben» («My Way») [Web of site]. – Access mode : [https://www.youtube.com/watch?v=x-4\\_GNq1\\_wk](https://www.youtube.com/watch?v=x-4_GNq1_wk)
38. My Way. Paul Anka and Frank Sinatra [Web site]. – Access mode : [https://www.youtube.com/watch?v=uP\\_tMa7VliY](https://www.youtube.com/watch?v=uP_tMa7VliY)
39. My Way. Frank Sinatra [Web of site]. – Access mode : [https://en.islcollective.com/resources/printables/worksheets\\_doc\\_docx/my\\_way\\_-\\_frank\\_sinatra/verb-tenses/85347](https://en.islcollective.com/resources/printables/worksheets_doc_docx/my_way_-_frank_sinatra/verb-tenses/85347)
40. Paul Anka at the Hollywood Palace, medley of songs 1966 [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=SmbMuauXcdY>
41. Pet’ko Lyudmila. About socio-culturological content in teaching subjects // Development strategy of science and education: Collection of scientific articles. – Fidelite editions, Namur, Belgique, 2017. – P. 316–319. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/13881>
42. Pet’ko L. Acquaintance of students with phraseological expressions in Donald Trump’s inaugural presidential address // Challenges and opportunities of scientific thought development: Collection of scientific articles. – GPG Publishing Group, Pretoria, South Africa, 2017.

43. Pet'ko Lyudmila. The development of student youth aesthetic culture on professional direction // Topical issues of contemporary science: Collection of scientific articles. – C.E.I.M., Valencia, Venezuela, 2017. – P. 188–192. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/15093>
44. Pet'ko Lyudmila. Developing students' creativity in conditions of university // Research: tendencies and prospects: Collection of scientific articles. – Editorial Arane, S.A. de C.V., Mexico City, Mexico, 2017. – P. 272–276. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/14303>
45. Pet'ko L.V. Teaching methods and the formation of professionally oriented foreign language learning environment in conditions of university // Intellectual Archive. – 2016. – Volume 5. – No. 4 (July/August). – Toronto : Shiny Word Corp., Canada. – PP. 73–87. URI <http://enpuir.npu.edu.ua/handle/123456789/11084>
46. President Donald Trump First Dance at The Inaugural Balls [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=PvsmtspdquA>
47. Raphael. «A mi manera» [Web site]. – Access mode : [https://es.lyrsense.com/raphael/a\\_mi\\_manera](https://es.lyrsense.com/raphael/a_mi_manera)
48. Scenes from Salut our Armed Services inaugural ball [Web of site] // The Washington Post. – Access mode : [https://www.washingtonpost.com/video/entertainment/scenes-from-the-salute-our-armed-services-inaugural-ball/2017/01/20/def9940a-df93-11e6-8902-610fe486791c\\_video.html](https://www.washingtonpost.com/video/entertainment/scenes-from-the-salute-our-armed-services-inaugural-ball/2017/01/20/def9940a-df93-11e6-8902-610fe486791c_video.html)
49. Sinatra Frank. Мій шлях. My way. [Web of site]. – Access mode : [http://www.minus.lviv.ua/minus/artist/Frank%20Sinatra/rec/39888/Sinatra. My way \(with subtitles\) \[Web of site\]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=M90BHwNXn-0>](http://www.minus.lviv.ua/minus/artist/Frank%20Sinatra/rec/39888/Sinatra.My%20way%20(with%20subtitles))
50. Ternopil'ska V.I. Theoretical aspects of the phenomenon «aesthetic sense» // Perspective directions of scientific researches: Collection of scientific articles. – Agenda Publishing House, Coventry, United Kingdom, 2016. – P. 339–344.
51. The Three Tenors (Pavarotti, Domingo, Carreras). My Way [Web site]. – Access mode : <https://www.youtube.com/watch?v=zQAGZ-UfltM>
52. Zhitnitsky Edward. Muslim Magomaev My way [Web site]. – Access mode : [https://www.youtube.com/watch?v=y23n\\_DNFHQ](https://www.youtube.com/watch?v=y23n_DNFHQ)  
<https://www.youtube.com/watch?v=nnbqMKs4QN0> (with French subtitles)

#### Анотації

**УДК 811.111:784:32-027.78(73)(092)**

**Петько Л.В. «Мій шлях» – перший танець Президента США Дональда Трампа на балу в честь інавгурації (лінгвосоціокультурний аспект навчання іноземної мови).**

Автор презентує розгляд вибору новообраним Президентом США Д.Трампом пісні «Мій шлях» («My Way») для першого танцю на першому інавгураційного балу (Liberty ball). Представлено етапи роботи над пісню з метою розуміння філософського підтексту, що закладено в її змісті, а також, які свої почуття і емоції хотів виказати музикою і танцем президент США; направлення студентів на пізнання і розуміння специфічної ситуації – проведення інавгураційного балу, вивчення тексту пісні, опрацювання лексики, нових виразів, вживання їх студентами в реченнях у процесі формування професійно орієнтованого

іншомовного навчального середовища, в якому автором акцент ставити на соціально-культурний аспект навчання іноземної мови в умовах університету.

**Ключові слова:** Президент США, Дональд Трамп, перший інавгуральний Liberty ball, американські традиції, пісня «Мій шлях» («My Way»), балада, студенти, університет, іноземна мова, професійно орієнтоване іношомовне навчальне середовище.

**Петько Л.В. «Мой путь» - первый танец Президента США Дональда Трампа на балу в честь инаугурации (лингвосоциокультурный аспект обучения иностранному языку).**

Автор рассматривает выбор Президента США Д.Трампом песни «Мой путь» («My Way»), для первого инаугурационного бала (Liberty ball). Представлены этапы работы над песней с целью понимания философского подтекста, заложенного в её контексте, какие свои чувства и эмоции хотел выразить музыкой и танцем президент США, описана работа над песней «Мой путь»: изучение текста песни, работа над лексикой, новыми выражениями, употребление их в предложениях студентами в процессе формирования профессионально ориентированной иноязычной среды обучения, где акцент ставится на социокультурном аспекте обучения иностранному языку.

**Ключевые слова:** Президент США, Дональд Трамп, первый инавгуральный Liberty ball, американские традиции, песня «Мой путь» («My Way»), студенты, университет, иностранный язык, профессионально ориентированная иноязычная среда обучения.

**Pet'ko Lydmila. 'My way' – Donald Trump's first dance at inaugural ball (linguo socio-cultural aspect of language learning).**

Donald Trump was inaugurated as President of the United States on Friday, January 20, 2017. The inaugural balls and galas are held in honor of the Presidential Inauguration throughout the Washington, DC area. The official inaugural balls are usually by invitation only and the President, Vice President and their families make an appearance at most of them. The first ball dates back to James Madison's inauguration in 1809. Throughout modern U.S. history, inaugural balls are as one of the first formal introductions to a President and the first family in their new roles. For First Ladies, the inaugural balls are a time to formally introduce themselves to America. The Presidential Inauguration included just two official balls, plus one to honor the U.S. armed forces and first responders. The author describes the first, the Liberty ball, and characterises music to the first dance – a song «My Way». The history of this song and better singers of it are given; the ways of its interpretation with students are offered; some stages of learning «My Way» with students stressed on socio-cultural aspect of language learning are described.

**Key word:** President-elect Donald J. Trump, American traditions, inaugural presidential balls, the Liberty ball, song «My Way», university, professionally oriented foreign language teaching environment.